

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ ПРИЧИНЫ И СЛЕДСТВИЯ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОМ ВИРТУАЛЬНОМ ДИСКУРСЕ

А. А. Потебня в русском языке дает следующее определение причинности: «Понятие действия, как и понятие субъекта и объекта, неотделимо от понятия причины ... : отражение действия на объекте обусловлено действием субъекта. Причинность состоит из действия субъекта и одновременности или последовательности этого действия с состоянием объекта». Выражение категории причинности в языке достигается с помощью лексических средств и грамматических конструкций.

Для анализа функционирования средств выражения причинно-следственных отношений в немецкоязычном виртуальном дискурсе были отобраны более 500 контекстов, содержащих данные средства, из блогов «Fräulein Ordnung», «Junge Leute», «Nadines Blog», «Studi Blog».

В ходе сопоставительного анализа было установлено, что как для реализации следствия, так и для реализации причины на грамматическом уровне в виртуальном дискурсе наиболее употребительным средством является сложноподчиненное предложение (СПП): для выражения следствия с союзами *so dass* (26,4 %) и *so, dass* (15 %) и с союзами *weil* (35,5 %), *da* (21,8 %) для выражения причины: *Aliaksei war so begeistert, dass er im nächsten Jahr mit mir dorthin gehen möchte. / Abgesehen davon: Ich besitze immer noch ausreichend Klamotten, so dass ich problemlos drei Wochen in den Urlaub fahren könnte, ohne waschen zu müssen. Nur die Unterwäsche würde knapp werden, denn davon habe ich nicht genug. / Auf Haferflocken habe ich schon Ende der ersten Woche verzichtet, weil mein Frühstück seit dem aus anderen Zutaten bestand. / Da der Großteil der Arbeit intern erledigt wird, sollte der Unternehmensbetreuer die Verantwortung für eine angemessene Beaufsichtigung übernehmen*

Среди сложносочиненных предложений (ССП) употребительными являются предложения с *deshalb* и *denn*: *Noch ist das bei mir nicht der Fall, deshalb muss ich wohl außerhalb meinen Magen füllen und kann das gut damit verbinden, ehemalige Schulfreunde zu treffen, die mittlerweile München ihr zuhause nennen können und gute und günstige Alternativen zum Essen gehen wissen. / Ich halte Palma de Mallorca nicht für eine Universitätsstadt, denn es leben nicht viele Studierende in der Stadt und viele von ihnen wohnen in einigen der Dörfer der Insel.*

На лексическом уровне наблюдаются отличия в выражении исследуемых категорий, в частности, наиболее частотными являются глаголы с

семантикой следствия (*führen zu, werden daraus, kommen zu, resultieren aus*): *Dann nachfragen zu müssen, kann zu genervten Blicken der Anderen führen.* / *Wenn alle Stricke reißen und du selbst einfach keine passende Auswahl treffen kannst oder willst, dann gibt es immer noch die professionelle Studienberatung. Die Bundesagentur für Arbeit bietet zum Beispiel speziell für angehende Studenten Beratungsprogramme an, die zur richtigen Studienwahl führen sollen.* А также существительные с семантикой причины (*Anlass, Grund, Voraussetzung*): *In einigen wenigen Krankenhäusern ist es den Männern mittlerweile erlaubt, bei der Geburt anwesend zu sein, wenn sie vorher einen zertifizierten Geburtsvorbereitungskurs absolviert haben. Aus diesem Anlass wurde auf der Seite der Boulevardzeitschrift Komsomolskaya Prawda ein Artikel veröffentlicht.* / *Mein Schwiegervater, aus alter Gewohnheit nach seiner Armeekarriere, empfindet diebischen Spaß dabei, Menschen herumzukommandieren. Aus diesem Grund setzt er häufig irgendwelche für seine Mitmenschen irrelevanten Ziele.*

Таким образом, при выражении причинно-следственных отношений в блогах предпочтение отдается в первую очередь грамматическим средствам в силу их универсальности. При этом наиболее частотными среди них являются грамматические средства, с помощью которых говорящий ставит причину либо следствие на место ремы в высказывании, чтобы их особо акцентировать.

В ходе сопоставительного анализа употребления самых частотных средств выражения причинно-следственных отношений в виртуальном дискурсе с их частотностью в разноплановых печатных текстах немецкого языка с помощью сервиса Google Books Ngram Viewer были установлены определенные сходства. Так, СПП с *weil* и ССП с *denn* являются самыми распространенными средствами выражения категории причины в немецкоязычном виртуальном дискурсе и в немецком языке в целом. К выделенным сходствам относится также тот факт, что ССП с *deshalb, daher* и *darum* не являются наиболее распространенными средствами выражения категории следствия как в печатных текстах, так и в виртуальном дискурсе. Также очень редко употребляются СПП с *weshalb*.

Основные отличия касаются отдельных средств выражения следствия, в частности союза *also*. В виртуальном дискурсе данный союз представлен незначительным количеством, в то время как в печатных источниках он занимает 3 место, наряду с самыми распространенными средствами выражения, такими как *weil* и *denn*, что связано с его официально-деловой окраской и соответственно неупотребительностью в виртуальном дискурсе.

В целом, обращает на себя внимание тот факт, что в печатных источниках средства выражения причины являются более частотными, нежели средства выражения следствия, в проанализированных блогах же чаще всего акцентируется именно следствие, а не причина. Это связано отчасти с тем, что причина зачастую известна, заявлена темой сообщения в блоге, а следствие является новым, более важным для читателя. Выходя за рамки временных границ действия причины, следствие часто выполняет функцию прогноза.